



MHMPXPNMR3F4

Stejnopis č. / Gleichschrift Nr. 1

**Dohoda o narovnání
č. DOH/35/04/019835/2024**

**Vergleichsvereinbarung
Nr. DOH/35/04/019835/2024**

Smluvní strany:

hlavní město Praha

se sídlem Praha – Staré Město, Mariánské
náměstí 2/2, PSČ 11000,
zastoupené [redacted] ředitelem odboru
hospodaření s majetkem
IČO: 00064581,
bankovní spojení: účet
č. 149024-0005157998/6000 vedený
u PPF banky a.s., Evropská 2690/17,
Praha 6, VS: 700001298
(dále jen „HMP“),

a

euroAWK s.r.o.,

se sídlem V parku 2336/22, Chodov, 148 00
Praha 4,
zastoupená [redacted] jednatelkou
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, pod sp.zn. C 187727
IČO: 24196819
DIČ: CZ24196819
(dále jen „euroAWK“)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto
Dohodu o narovnání (dále jen „Dohoda“):

1 Úvodní ustanovení

- 1.1 Společnost euroAWK, resp. její právní
předchůdci, umístili na pozemky ve
vlastnictví HMP reklamní zařízení typu
billboard a tyto na pozemcích komerčně
provozovali v období od 10.04.2020 do

Vertragsparteien:

hlavní město Praha,

mit Sitz in Prag – Staré Město, Mariánské
náměstí 2/2, PSČ 11000,
vertreten durch [redacted] Direktor der
Abteilung Vermögenswirtschaft,
Id. Nr.: 000 64 581
(im Folgenden als „HMP“),

und

euroAWK s.r.o.,

mit Sitz in V parku 2336/22, Chodov, 148 00
Prag 4,
vertreten durch [redacted]
Geschäftsführerin,
eingetragen im Handelsregister geführt vom
Kreisgericht in Prag, Abteilung C, Einlage
187727
Id Nr.: 241 96 819
St. Id Nr.: CZ241 96 819
(im Folgenden als „euroAWK“)

haben an dem nachstehend aufgeführten Tag,
Monat und Jahr diese Vergleichsvereinbarung
geschlossen (im Folgenden als „Vereinbarung“):

1 Einleitende Bestimmungen

- 1.1 Die Gesellschaft euroAWK, ggf. ihre
Rechtsvorgänger, haben auf Grundstücke,
die in Eigentum von der HMP sind,
Werbeanlagen vom Typ Billboard platziert
und haben diese kommerziell auf den

06.04.2023, kdy seznam konkrétních reklamních zařízení s umístěním tvoří přílohu č. 1 této Dohody (dále jen „Reklamní zařízení“).

1.2 HMP dne 18.04.2023 podalo žalobu na zaplacení částky ve výši 3.507.343,98 Kč s příslušenstvím jako tvrzeného nároku vzniklého v souvislosti s umístěním Reklamních zařízení na pozemcích HMP, přičemž soudní řízení je vedeno u Obvodního soudu pro Prahu 4 pod sp. zn. 42 C 101/2023 (dále jen „Soudní řízení“).

1.3 Mezi smluvními stranami je sporné, zda na straně HMP došlo nebo může dojít ke vzniku jakéhokoliv nároku v souvislosti s umístěním Reklamních zařízení v období od 10.04.2020 do 06.04.2023, resp. v jaké výši a z jakého právního titulu (dále jen „Sporná práva“). Společnost euroAWK tato Sporná práva neuznává.

1.4 Smluvní strany si potvrzují, že mají v dobré víře zájem na mimosoudním vyřešení a narovnání všech shora uvedených Sporných práv a na ukončení Soudního řízení, a proto uzavírají tuto Dohodu tak, jak je uvedeno dále.

2 Předmět dohody

2.1 Smluvní strany se dohodly, že na základě této Dohody zanikají veškerá Sporná práva a tato jsou nahrazena výlučně právy a povinnostmi smluvních stran uvedenými v této Dohodě.

Grundstücken im Zeitraum von dem 10.04.2020 bis zum 06.04.2023 betrieben, wobei eine Liste der einzelnen Werbeanlagen mit ihren Standorten als Anlage 1 dieser Vereinbarung beigelegt ist (im Folgenden als „Werbeanlagen“).

1.2 HMP hat am 18.04.2023 eine Klage auf Zahlung eines Betrages in Höhe von 3.507.343,98 CZK mit Zubehör als eines behaupteten Anspruchs im Zusammenhang mit der Platzierung von Werbeanlagen auf den Grundstücken von der HMP erhoben, wobei das Verfahren beim Bezirksgericht für Prag 4 unter dem Aktenzeichen 42 C 101/2023 (im Folgenden als „Gerichtsverfahren“) geführt wird.

1.3 Zwischen den Vertragsparteien ist umstritten, ob auf Seite der HMP ein Anspruch im Zusammenhang mit der Platzierung von Werbeanlagen im Zeitraum vom 10.04.2020 bis zum 06.04.2023, insbesondere, in welcher Höhe und auf welcher Rechtsgrundlage (im Folgenden als „Strittige Rechte“) entstanden ist oder entstehen kann. Die Gesellschaft euroAWK erkennt diese Strittigen Rechte nicht an.

1.4 Die Vertragsparteien erkennen an, dass sie ein gutgläubiges Interesse an der gütlichen Einigung und Vergleich aller oben genannten Strittigen Rechte und an der Beendigung des Gerichtsverfahrens haben und schließen daher diese Vereinbarung, wie nachstehend dargelegt, ab.

2 Gegenstand der Vereinbarung

2.1 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass alle Strittigen Rechte im Rahmen dieser Vereinbarung erlöschen und ausschließlich durch die in dieser Vereinbarung festgelegten Rechte und Pflichten der Vertragsparteien ersetzt werden.



3 Narovnání

3.1 Smluvní strany se dohodly, že Sporná práva vypořádají následujícím způsobem:

3.1.1 Smluvní strany uzavřou v Soudním řízení soudní smír, dle něhož se euroAWK zaváže uhradit HMP částku ve výši 2.466.590,97 Kč (slovy: dva miliony čtyři sta šedesát šest tisíc pět set devadesát korun českých devadesát sedm haléřů) (dále jen „Částka narovnání“), a to do 30 dnů ode dne právní moci usnesení soudu o schválení soudního smíru v Soudním řízení.

3.1.2 Smluvní strany se s účinností od okamžiku uhrazení Částky narovnání HMP vzdávají jakýchkoliv vzájemných stávajících i budoucích práv souvisejících s umístěním Reklamních zařízení na pozemcích HMP v období od 10.04.2020 do 06.04.2023.

3.2 HMP je povinno do tří (3) pracovních dnů ode dne účinnosti této Dohody podat v Soudním řízení návrh na schválení smíru v tomto znění:

„I. Schvaluje se smír v tomto znění:

- a) Žalovaný je povinen uhradit žalobci částku ve výši 2.466.590,97 Kč, a to do 30 dnů ode dne právní moci rozhodnutí.
- b) Žalobce a žalovaný se vzdávají jakýchkoliv vzájemných stávajících i budoucích práv souvisejících s umístěním reklamních zařízení

3 Vergleich

3.1 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Strittigen Rechte wie folgt geregelt werden:

3.1.1 Die Vertragsparteien schließen im Gerichtsverfahren einen Prozessvergleich, laut dessen euroAWK sich verpflichtet der HMP einen Betrag in Höhe von 2.466.590,97 CZK (in Worten: zwei Millionen vierhundertsechshundertsiebenundneunzig tschechische Kronen siebenundneunzig tschechische Heller) (im Folgenden als „Vergleichsbetrag“), innerhalb von 30 Tagen nach Rechtskraft des Gerichtsbeschlusses, mit dem der Vergleich im Rahmen des Gerichtsverfahrens genehmigt wird, zu zahlen.

3.1.2 Die Vertragsparteien verzichten mit Wirksamkeit ab der Zahlung des Vergleichsbetrages an die HMP auf alle gegenseitigen bestehenden sowie zukünftigen Rechte im Zusammenhang mit der Platzierung von Werbeanlagen auf den Grundstücken von der HMP im Zeitraum vom 10.04.2020 bis zum 06.04.2023.

3.2 HMP muss innerhalb von drei (3) Werktagen nach Wirksamkeit dieser Vereinbarung im Gerichtsverfahren einen Antrag auf Genehmigung des Vergleichs wie unten beschrieben einreichen:

„I. Der folgende Vergleich wird hiermit genehmigt:

- a) Der Beklagte ist verpflichtet an den Kläger den Betrag von 2.466.590,97 CZK, innerhalb von 30 Tagen nach Rechtskraft der Entscheidung zu zahlen
- b) Der Kläger und Beklagte verzichten auf alle gegenseitigen bestehenden sowie zukünftigen Rechte im Zusammenhang

uvedených v příloze č. 3 žaloby ze dne 18.04.2023 na pozemcích žalobce v období od 10.04.2020 do 06.04.2023.

- c) Žádný z účastníků nemá nárok na náhradu nákladů soudního řízení.“

3.3 HMP je povinno oznámit podání návrhu na schválení smíru v Soudním řízení euroAWK včetně zaslání příslušné datové zprávy s doručenkou soudu.

3.4 EuroAWK je povinna se připojit k návrhu na schválení smíru v Soudním řízení ve lhůtě pěti (5) pracovních dnů od doručení oznámení HMP o jeho podání.

3.5 Smluvní strany se dohodly, že jednání a procesní úkony uvedené v odstavci 3.2 a 3.4 této Dohody jsou oprávněni učinit i prostřednictvím právních zástupců zastupujících smluvní strany v Soudním řízení.

3.6 EuroAWK je povinna částku narovnání uhradit ve stanovené lhůtě na bankovní účet HMP č. 149024-0005157998/6000 vedený u PPF banky a.s., Evropská 2690/17, Praha 6, VS: 700001298.

3.7 Smluvní strany jsou si povinny poskytnout veškerou nezbytně nutnou a rozumně očekávatelnou součinnost bez zbytečného odkladu k výzvě druhé smluvní strany k úpravě návrhu na schválení smíru či této Dohody v případě, že soud v Soudním řízení bude mít výhrady k návrhu smíru dle této Dohody.

mit der Platzierung von in dem Anhang Nr. 3 der Klage vom 18.04.2023 genannten Werbeanlagen auf den Grundstücken des Klägers im Zeitraum vom 10.04.2020 bis zum 06.04.2023.

- c) Keine der Parteien hat Anspruch auf den Ersatz der Verfahrenskosten.“

3.3 HMP ist verpflichtet, die Einreichung des Antrages auf Genehmigung des Vergleichs im Gerichtsverfahren der euroAWK bekannt zu geben einschließlich des Abschiekens der entsprechenden Datennachricht mit der Empfangsbestätigung des Gerichts.

3.4 EuroAWK ist verpflichtet dem Antrag auf Genehmigung des Vergleichs im Gerichtsverfahren innerhalb von fünf (5) Arbeitstagen ab dem Datum der Zustellung der Mitteilung der HMP über seine Stellung beizutreten.

3.5 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass Handlungen und Verfahrenshandlungen nach Absatz 3.2 und 3.4 dieser Vereinbarung auch durch die die Vertragsparteien im Gerichtsverfahren vertretende rechtliche Vertreter durchgeführt werden können.

3.6 EuroAWK ist verpflichtet den Vergleichsbetrag innerhalb der festgesetzten Frist auf das Bankkonto der HMP Nr. 149024-0005157998/6000 gehalten bei PPF bank a.s., Evropská 2690/17, Praha 6, VS: 700001298 zu überweisen.

3.7 Die Vertragsparteien sind verpflichtet alle notwendige und vernünftigerweise zu erwartende Zusammenarbeit ohne unangemessene Verzögerung auf Aufforderung der anderen Vertragspartei zur Änderung des Antrages auf Genehmigung des Vergleichs oder dieser Vereinbarung im Falle, dass das Gericht





im Gerichtsverfahren Vorbehalte gegen den Antrag zum Vergleich gemäß dieser Vereinbarung hat, zu leisten.

3.8 Smluvní strany tímto dále výslovně potvrzují, že jim nejsou známa jakákoliv soudní, správní či jiná obdobná řízení týkající se Sporných práv, a to s výjimkou Soudního řízení. Smluvní strany se dále zavazují, že v budoucnu nezahájí žádné další soudní, správní či jiné obdobné řízení ve věci Sporných práv a v této souvislosti nepodají žádnou stížnost či podnět, které by mohly vést k zahájení takového řízení ohledně práv či nároků, jež jsou předmětem narovnání dle této Dohody. Uvedené se netýká případných nároků vzniklých v důsledku porušení této Dohody.

3.8 Die Vertragsparteien bestätigen hiermit außerdem ausdrücklich, dass sie keine Kenntnis von Gerichts-, Verwaltungs- oder ähnlichen Verfahren im Zusammenhang mit den Strittigen Rechten haben, mit Ausnahme des Gerichtsverfahrens. Die Vertragsparteien verpflichten sich weiter, dass sie in Zukunft keine weiteren Gerichts-, Verwaltungs- oder ähnlichen Verfahren in Bezug auf die Strittigen Rechte einleiten und in diesem Zusammenhang keine Beschwerde oder Anträge einreichen, die zu solchen Verfahren in Bezug auf die Rechte oder Ansprüche, die Gegenstand des Vergleichs gemäß dieser Vereinbarung sind, führen könnten. Das Vorstehende gilt nicht für etwaige Ansprüche, die als Folge einer Verletzung dieser Vereinbarung entstehen.

3.9 Smluvní strany se dohodly, že v případě Reklamního zařízení ev. č. 3011, které se nacházelo na mostní konstrukci – lávky pro pěší v ul. Pod Krejčárkem, v části, která se nachází na pozemku parc. č. 2168/32, k.ú. Žižkov, HMP uhradí euroAWK částku odpovídající nároku uhrazenému ze strany euroAWK na nájemném či na vydání bezdůvodného obohacení za umístění tohoto reklamního zařízení v období od 13.04.2020 do 29.06.2021 kterýmkoliv z vlastníků uvedeného pozemku v relevantním období až do výše 32.368,08 Kč. EuroAWK je povinno HMP oznámit uplatnění takového nároku včetně předložení výzvy k úhradě a dokladu o zaplacení částky. V případě, že HMP bude mít uhrazený nárok vlastníka za neexistenci a částku odpovídající tomuto nároku uhrazenému ze strany euroAWK neuhradí dle věty první tohoto odstavce, jsou Smluvní strany povinny uzavřít smlouvu o postoupení pohledávky

3.9 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass im Falle der Werbeanlage Nr. 3011, die sich auf der Brückenkonstruktion befand – Fußgängerbrücken in der Str. Pod Krejčárkem, in dem Teil, der sich auf dem Grundstück Parz. Nr. 2168/32, Katastergebiet Žižkov befindet, HMP der euroAWK den seitens der euroAWK bezahlten Anspruch auf Miete oder auf Herausgabe der ungerechtfertigten Bereicherung für die Platzierung dieser Werbeanlage im Zeitraums vom 13.04.2020 bis zum 29.06.2021 von jedem der Eigentümer des genannten Grundstücks während des betreffenden Zeitraums bis zu einem Betrag von 32.368,08 CZK zahlt. EuroAWK ist verpflichtet der HMP die Geltendmachung eines solchen Anspruchs zu melden einschließlich der Vorlage der Zahlungsaufforderung und des Nachweises über die Zahlung des Betrags. Im Falle, das die HMP den bezahlten

euroAWK na vydání bezdůvodného obohacení vlastníka pozemku vzniklou v této souvislosti na HMP, a to za úplatu ve výši uhrazeného nároku. Společnost euroAWK v tomto případě nebude odpovídat za trvání ani za dobytost takto postoupené pohledávky.

Anspruch des Eigentümers als nicht existent betrachtet und den Betrag, der diesem seitens euroAWK bezahlten Anspruch entspricht, nicht im Einklang mit dem ersten Satz dieses Absatzes bezahlt, sind die Vertragsparteien verpflichtet, einen Vertrag über die Abtretung der Forderung der euroAWK aus ungerechtfertigter Bereicherung des Grundstückseigentümers an HMP abzuschließen, und zwar für eine Vergütung in der Höhe des bezahlten Anspruchs. Die Gesellschaft euroAWK wird in diesem Falle weder für das Andauern noch für die Einbringlichkeit der in diesem Weg abgetretenen Forderung haften.

3.10 HMP prohlašuje, že Sporná práva nebyla ani z části postoupena ani jinak převedena na třetí osobu a že neučinilo a ani v budoucnu neučiní žádný krok směřující k jejich postoupení, a to ani z části.

3.10 Die HMP erklärt, dass die Strittigen Rechte auch nicht teilweise abgetreten wurden oder nicht anders an eine Drittperson übertragen wurden und dass die HMP keinen Schritt unternommen hat noch unternommen wird, der zu ihrer Abtretung gerichtet wäre, und zwar auch nicht teilweise.

3.11 HMP prohlašuje a potvrzuje vůči euroAWK, že nese v plném rozsahu své náklady vzniklé v souvislosti se Soudním řízením a uplatňováním Sporných práv a že nebude požadovat úhradu žádných nákladů spojených se Soudním řízením a/nebo uplatněním Sporných práv.

3.11 Die HMP erklärt und bestätigt gegenüber der euroAWK, dass sie ihre Kosten, die im Zusammenhang mit dem Gerichtsverfahren und mit der Geltendmachung der Strittigen Rechte entstanden sind, trägt und dass sie keine Erstattung der mit dem Gerichtsverfahren und/oder mit der Geltendmachung der Strittigen Rechten verbundenen Kosten fordern wird.

3.12 EuroAWK prohlašuje a potvrzuje vůči HMP, že nese v plném rozsahu své náklady vzniklé v souvislosti se Soudním řízením a že nebude požadovat úhradu žádných nákladů spojených se Soudním řízením.

3.12 Die euroAWK erklärt und bestätigt gegenüber der HMP, dass sie ihre Kosten, die im Zusammenhang mit dem Gerichtsverfahren entstanden sind, trägt und dass sie keine Erstattung der mit dem Gerichtsverfahren verbundenen Kosten fordern wird.





4 Závěrečná ustanovení

4.1 Tato Dohoda nabývá platnosti dnem jejího podpisu smluvními stranami a účinnosti dnem jejího zveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Zveřejnění v registru smluv zajistí HMP a o zveřejnění informuje euroAWK.

4.2 V souladu s § 43 odst. 1 zákona č. 131/2000 Sb., o hlavním městě Praze, ve znění pozdějších předpisů, tímto HMP potvrzuje, že uzavření Dohody schválila Rada hlavního města Prahy usnesením č. 1867 ze dne 02.09.2024.

4.3 Tato Dohoda a právní poměry z ní vzniklé se řídí podpůrně občanským zákoníkem a navazujícími právními předpisy. Veškeré spory, které vyplynou z této Dohody či v souvislosti s ní (včetně sporů ohledně její platnosti, porušení nebo ukončení), budou rozhodovány před obecnými soudy.

4.4 Tuto Dohodu lze dle předchozí a výslovně dohody smluvních stran měnit anebo doplňovat pouze písemnými dodatky takto označovanými a očíslovanými vzestupnou nepřetržitou řadou. Smluvní strany výslovně vylučují možnost změny této Dohody ústní dohodou nebo na základě praxe zavedené mezi účastníky Dohody. Smluvní strany se dále dohodly, že k jakékoliv změně této Dohody dochází pouze v případě, že smluvní strany dosáhly bezvýhradného, úplného a nepodmíněného konsenzu ve všech aspektech takové změny.

4 Schlussbestimmungen

4.1 Diese Vereinbarung wird Wirksam am Tag der Veröffentlichung im Vertragsregister laut Gesetz Nr. 340/2015 Slg., über besondere Bedingungen für die Wirksamkeit bestimmter Verträge, die Veröffentlichung dieser Verträge und über das Vertragsregister (Gesetz über das Vertragsregister), in der jeweils geltenden Fassung. Die Veröffentlichung im Vertragsregister stellt die HMP sicher und informiert euroAWK über die Veröffentlichung.

4.2 Gemäß § 43 Absatz I des Gesetzes Nr. 131/2000 Slg. über die Hauptstadt Prag in der Fassung späterer Vorschriften bestätigt hiermit HMP, dass der Abschluss der Vereinbarung durch den Beschluss Nr. 1867 vom 02.09.2024 des Rates der Hauptstadt Prag genehmigt wurde.

4.3 Diese Vereinbarung und die aus ihr entstehenden Rechtsverhältnisse richten sich unterstützend nach dem Bürgerlichen Gesetzbuch und folgenden Rechtsvorschriften. Alle Streitigkeiten, die sich aus oder in Verbindung mit dieser Vereinbarung ergeben (einschließlich Streitigkeiten über ihre Gültigkeit, Verletzung oder Beendigung), sind vor den ordentlichen Gerichten zu entscheiden.

4.4 Diese Vereinbarung kann nur nach vorherigen und ausdrücklichen Vereinbarungen der Vertragsparteien nur durch schriftliche Änderungen, die so bezeichnet und in aufsteigender Reihenfolge sind, geändert oder ergänzt werden. Die Vertragsparteien schließen ausdrücklich die Möglichkeit der Änderungen dieser Vereinbarung durch eine mündliche Vereinbarung oder durch eine zwischen den Parteien der Vereinbarung festgelegte Praxis aus. Die Vertragsparteien haben ferner vereinbart, dass eine Änderung dieser Vereinbarung



- 4.5 Nevynutitelnost, neplatnost nebo zdánlivost kteréhokoli ustanovení této Dohody neovlivní vymahatelnost, vynutitelnost nebo platnost jejich ostatních ustanovení, lze-li vadné ustanovení oddělit. V případě, že kterékoli ustanovení této Dohody by mělo z jakéhokoli důvodu pozbýt platnosti (zejména z důvodu rozporu s aplikovatelnými zákony a ostatními právními normami), smluvní strany se zavazují bez zbytečného odkladu k výzvě smluvní strany k nahrazení takového neplatného, nevynutitelného nebo zdánlivého ustanovení ustanovením novým, které bude nejbližše odpovídat účelu a smyslu vadného ustanovení.
- 4.6 Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, aby Dohoda a informace o jejích základních parametrech byly uvedeny v Centrální evidenci smluv (CES) vedené HMP, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o smluvních stranách, číselné označení této Dohody, datum jejího podpisu a text této Dohody.
- 4.7 EuroAWK dále bere na vědomí, že HMP je povinno na žádost třetí osoby poskytovat třetím osobám informace stanovené v zákoně č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a že některé informace týkající se této Dohody mohou být poskytnuty v souladu s tímto zákonem třetím osobám, pokud o ně požádají. Smluvní strany prohlašují, že obsahem
- nur dann erfolgt, wenn die Parteien ein uneingeschränktes, vollständiges und bedingungsloses Einvernehmen über alle Aspekte einer solchen Änderung erzielt haben.
- Die Nichtdurchsetzbarkeit, Ungültigkeit oder Scheinbarkeit einer Bestimmung dieser Vereinbarung berührt nicht die Durchsetzbarkeit, Vollstreckbarkeit oder Gültigkeit der übrigen Bestimmungen, wenn die fehlerhafte Bestimmung abgetrennt werden kann. Für den Fall, dass eine Bestimmung dieser Vereinbarung aus irgendeinem Grund ungültig werden sollte (insbesondere wegen eines Widerspruchs zu geltenden Gesetzen und anderen Rechtsnormen), verpflichten sich die Vertragsparteien, eine solche ungültige, nicht durchsetzbare oder scheinbare Bestimmung auf Verlangen einer Vertragspartei unverzüglich durch eine neue Bestimmung zu ersetzen, die der Absicht und Bedeutung der fehlerhaften Bestimmung am nächsten kommt.
- Die Vertragsparteien stimmen ausdrücklich zu, dass die Vereinbarung und Informationen über ihre Eckdaten in das von der HMP geführte Zentrale Vertragsregister (ZVR), das öffentlich zugänglich ist und die Angaben zu den Vertragsparteien, die numerische Bezeichnung dieser Vereinbarung, das Datum der Unterzeichnung und den Wortlaut dieser Vereinbarung enthält, aufgenommen werden.
- EuroAWK nimmt weiter zur Kenntnis, dass HMP verpflichtet ist auf Antrag eines Dritten die im Gesetz Nr. 106/1999 Slg., über den freien Zugang zu Informationen, in der jeweils geltenden Fassung, vorgesehenen Informationen zur Verfügung zu stellen, und dass bestimmte Informationen, die sich auf diese Vereinbarung beziehen, in Übereinstimmung mit diesem Gesetz an



této Dohody není žádné obchodní tajemství smluvních stran, resp. pro případ, že by tato Dohoda obchodní tajemství obsahovala, udělují souhlas druhé smluvní straně s jeho zveřejněním.

Dritte weitergegeben werden können, wenn diese dies beantragen. Die Vertragsparteien erklären, dass diese Vereinbarung keine Geschäftsgeheimnisse der Vertragsparteien enthält, bzw. dass sie für den Fall, dass diese Vereinbarung doch Geschäftsgeheimnisse enthält, der Veröffentlichung dieser Geschäftsgeheimnisse durch die andere Vertragspartei zustimmen.

4.8 Nedílnou součástí Dohody tvoří:

4.8 Untrennbarer Bestandteil der Vereinbarung bildet:

4.8.1 Příloha č. 1 – Seznam Reklamních zařízení včetně jejich umístění na pozemcích HMP.

4.8.1 Anhang Nr. 1 – Liste der Werbeanlagen einschließlich ihres Standorts auf den Grundstücken der HMP.

4.9 Jakékoliv jednání, oznámení nebo jiná komunikace podle této Dohody mohou být činěny elektronicky emailem na emailové adresy kontaktních osob uvedených v tomto odstavci Dohody, pokud není v této Dohodě výslovně sjednáno, že takové jednání, oznámení či jiná komunikace musí být učiněna písemně, kdy v takovém případě musí být jednání, oznámení či jiná komunikace vyhotovena v listinné podobě a opatřena podpisem smluvní strany či oprávněného zástupce a musí být doručena osobně či doporučenou poštou nebo kurýrem na adresu kontaktní osoby druhé smluvní strany. Kontaktními osobami smluvní strany pro tuto Dohodu jsou:

4.9 Jede Handlung, Mitteilung oder sonstige Kommunikation im Rahmen dieser Vereinbarung kann elektronisch per E-Mail an die E-Mail-Adressen der in diesem Abschnitt der Vereinbarung genannten Kontaktpersonen erfolgen, es sei denn, in dieser Vereinbarung ist ausdrücklich vereinbart, dass eine solche Handlung, Mitteilung oder sonstige Kommunikation schriftlich erfolgen muss; in diesem Fall muss die Handlung, Mitteilung oder sonstige Kommunikation in Papierform erfolgen und von der Vertragspartei oder einem bevollmächtigten Vertreter unterzeichnet und persönlich oder per Einschreiben oder Kurier an die Adresse der Kontaktperson der anderen Vertragspartei zugestellt werden. Die Kontaktpersonen der Vertragsparteien für diese Vereinbarung sind:

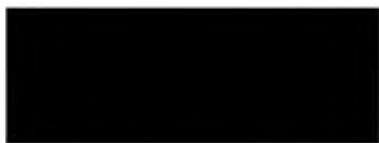
4.9.1 Na straně HMP:

- adresát: Magistrát hl. města Prahy
- k rukám: Ředitel odboru HOM MHMP
- adresa: Mariánské náměstí 2/2, 110 01 Praha 1

4.9.1 Seitens HMP:

- Adressat: Magistrát hl. města Prahy
- zu den Händen: Ředitel odboru HOM MHMP
- Adresse: Mariánské náměstí 2/2, 110 01 Praha 1

➤



4.9.2 Na straně euroAWK:

- adresát: euroAWK s.r.o.
- k rukám: finanční ředitelky
- adresa: V parku 2336/22, Chodov, 148 00 Praha 4

➤



➤



4.9.2 Seitens euroAWK:

- Adressat: euroAWK s.r.o.
- zu den Händen: Finanzdirektorin
- Adresse: V parku 2336/22, Chodov, 148 00 Praha 4

➤



4.10 Každá Smluvní strana nese své vlastní náklady vzniklé z nebo v souvislosti s touto Dohodou.

4.11 Tato Dohoda je uzavřena ve čtyřech (4) autorizovaných vyhotoveních o jedenácti (11) stranách textu, přičemž společnost euroAWK obdrží jedno (1) vyhotovení a HMP tři (3) vyhotovení. Autorizace se provádí otiskem razítka HMP.

4.12 Tato Dohoda je vyhotovena v české a německé jazykové verzi. V případě nesrovnalostí mezi jazykovými verzemi má přednost česká jazyková verze.

4.13 Smluvní strany shodně a výslovně prohlašují, že si text této Dohody s dostatečným časovým předstihem důkladně přečetly, jejímu obsahu rozumí, souhlasí s ním, kdy smluvní strany dále výslovně prohlašují, že tato Dohoda byla sepsána podle jejich pravé a svobodné vůle, vážně a že nebyla uzavřena v tísní ani za nápadně nevýhodných podmínek. Dohoda nebyla ujednána v rozporu se zákonem a nepříčí se dobrým mravům. Na důkaz toho a svého souhlasu s obsahem této Dohody, smluvní strany připojují své níže uvedené vlastnoruční podpisy.

4.10 Jede Vertragspartei trägt ihre eigenen Kosten, die aus oder im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung entstehen.

4.11 Diese Vereinbarung wird in vier (4) autorisierten Ausfertigungen von elf (11) Textseiten abgeschlossen, wobei die Gesellschaft euroAWK eine (1) Ausfertigung und HMP drei (3) Ausfertigungen erhält. Die Autorisierung erfolgt durch Abstempelung der HMP.

4.12 Diese Vereinbarung wird in der tschechischen und deutschen Sprachversion ausgefertigt. Im Falle von Unstimmigkeiten zwischen den Sprachversionen hat die tschechische Sprachversion Vorrang.

4.13 Die Vertragsparteien sind sich einig und erklären ausdrücklich, dass sie den Text dieser Vereinbarung im Voraus gründlich gelesen haben, seinen Inhalt verstehen und ihm zustimmen, und sie erklären ferner ausdrücklich, dass diese Vereinbarung nach ihrem wahren und freien Willen und in gutem Glauben geschlossen wurde und dass sie nicht unter Zwang oder zu offensichtlich ungünstigen Bedingungen abgeschlossen wurde. Die Vereinbarung wurde nicht unter Verstoß gegen das Gesetz ausgehandelt und widerspricht nicht den guten Sitten. Zum Beweis dessen und in Anbetracht des Inhalts dieser Vereinbarung bringen die

2



Vertragsparteien nachstehend
eigenhändigen Unterschriften an.

Za HMP / Für HMP:

14 -10- 2024

V Praze dne / In Praha am

reditel
Direkt

ajetkem /
genswirtschaft

Za euroAWK / Für euroAWK:

21 -09- 2024

V Praze dne / In Praha am

Jednatelka / Geschäftsführerin

Příloha č. 1 – Seznam Reklamních zařízení včetně jejich umístění na pozemcích HMP

Č. RZ	Umístění - MČ	Blízkost místnosti	Parc. č.	K.ú.
4028	Praha 12 - Modřany	Generála Šišky/Na Havránce	2877/8	Modřany
4102	Praha 04 - Braník	Jižní spojka/Modřanská	3124/12	Braník
4103	Praha 04 - Braník	Jižní spojka/Modřanská	3124/12	Braník
4118	úřad Praha 11 - Chodov	Na Jelenách X Roztylská	2105/1	Chodov
4146	Praha 12 - Modřany	Modřanská/Čsl. Exilu	4811	Modřany
4147	Praha 12 - Modřany	Modřanská/Čsl. Exilu	4812	Modřany
4264	Praha 04 - Braník	Jižní spojka	3124/12	Braník
4265	Praha 04 - Braník	Jižní spojka	3124/12	Braník
4266	Praha 04 - Braník	Jižní spojka	3124/12	Braník
4267	Praha 04 - Braník	Jižní spojka	3124/12	Braník
4269	Praha 04 - Braník	Modřanská/Údolní	1943	Braník
4270	Praha 04 - Krč	Jižní spojka/V Podzámčí	3351/4	Krč
4289	Praha 04 - Krč	Jižní spojka/V Podzámčí	3351/4	Krč
4446	Praha 12 - Modřany	Generály Šišky	2877/10	Modřany
4448	Praha 12 - Modřany	Modřanská	4076	Modřany
4515	Praha 11 - Chodov	Na Jelenách X Roztylská	2105/1	Chodov
5008	Praha 13 - Stodůlky	Rozvadovská spojka X Šafránková	2692/34	Stodůlky
5009	Praha 13 - Stodůlky	Rozvadovská spojka X Šafránková	2692/78	Stodůlky
5022	Praha 13 - Stodůlky	Jeremiášova X Pod Hranicí	3062/3	Stodůlky
5034	Praha 13 - Stodůlky	Jeremiášova X Pod Hranicí	3062/3	Stodůlky
5044	Praha 05 - Motol	Plzeňská X Kukulova	556/7	Motol
5045	Praha 05 - Motol	Plzeňská X Kukulova	556/7	Motol
5089	Praha 13 - Stodůlky	Jeremiášova X Vstavačová	2171/71	Stodůlky
5117	Praha 13 - Třebonice	Pražský okruh, D0	631/16	Třebonice
5118	Praha 13 - Třebonice	Pražský okruh, D0	631/16	Třebonice
5146	Praha 13 - Stodůlky	Bucharova X Nušlova	2771/1	Stodůlky
5147	Praha 13 - Stodůlky	Bucharova X Nušlova	2771/1	Stodůlky
5189	Praha 05 - Hlubočepy*	K Barrandovu	985/2; 2043/97	Hlubočepy
5204	Praha 13 - Stodůlky	Jeremiášova	151/311	Stodůlky
5205	Praha 13 - Stodůlky	Jeremiášova	151/311	Stodůlky
5208	Praha 13 - Stodůlky*	Jeremiášova	3062/3 a 3063/1	Stodůlky
5216	Praha 13 - Stodůlky	Jeremiášova X Bessemerova	162/187	Stodůlky
5217	Praha 13 - Stodůlky	Jeremiášova X Bessemerova	162/187	Stodůlky
5226	Praha 16 - Radotín	Výpadev	2511/37	Radotín
5227	Praha 16 - Radotín	Výpadev	2511/37	Radotín
5249	Praha 16 - Radotín	Výpadev X Přestínská	2511/39	Radotín
5250	Praha 16 - Radotín	Výpadev X Přestínská	2511/39	Radotín
5286	Praha 05 - Motol	Plzeňská X 5.máje	486/31	Motol
5454	Praha 13 - Stodůlky	Mukařovského X Trávníčkova	2160/184	Stodůlky
5455	Praha 13 - Stodůlky	Mukařovského X Trávníčkova	2160/184	Stodůlky
5459	Praha 05 - Motol	Plzeňská	486/36	Motol
5460	Praha 05 - Motol	Plzeňská	486/36	Motol
5463	Praha 05 - Motol	Plzeňská	486/35	Motol
5464	Praha 05 - Motol	Plzeňská	486/35	Motol
5486	Praha 16 - Lahovice	Strakonická X Výpadev	549/10	Lahovice
6067	Praha 06 - Ruzyně	Domovská/Vlastina	2756/1	Ruzyně
6068	Praha 06 - Ruzyně	Domovská/Vlastina	2756/1	Ruzyně
6128	Praha 17 - Řepy	Plzeňská X Slánská	1464/7	Řepy
6132	Praha 17 - Třebonice	Rozvadovská spojka X Řevnická	321/3	Třebonice
8220	Praha 08 - Ďáblice	Cinovecká/Kostecká	253/1	Ďáblice
8226	Praha 08 - Střížkov	Liberecká	12/3	Střížkov
8227	Praha 08 - Střížkov	Liberecká	12/3	Střížkov
9015	Praha 14 - Kyje	Průmyslová X Třešňová	2106/7	Hloubětín
9033	Praha 09 - Hloubětín	Kbelská X Konzumní	1424/5	Hloubětín
9174	Praha 14 - Kyje	Průmyslová X Objízdna	2846/53	Kyje
9180	Praha 14 - Kyje	Průmyslová	2846/42	Kyje
9194	Praha 14 - Kyje	Průmyslová X Objízdna	2846/53	Kyje
9241	Praha 14 - Kyje	Chlumecká	2756/11	Kyje
9269	Praha 14 - Kyje	Průmyslová X Objízdna	2846/46	Kyje
9386	Praha 14 - Kyje	Průmyslová X Teplárenská	2846/35	Kyje
9402	Praha 09 - Hloubětín	Poděbradská	2540/1	Hloubětín
9406	Praha 14 - Hloubětín	Průmyslová X Českobrodská	2106/6	Hloubětín
9416	Praha 14 - Hloubětín	Průmyslová X Českobrodská	2106/7	Hloubětín
9440	Praha 14 - Kyje	Chlumecká X Broumarská	2756/37	Kyje



9446	Praha 09 - Hloubětín	Českokobrodská X Průmyslová	2106/10	Hloubětín
9447	Praha 09 - Hloubětín	Českokobrodská X Průmyslová	2106/10	Hloubětín
9472	Praha 09 - Prosek	Prosecká X Kbelská	1187/1	Prosek
9473	Praha 09 - Prosek	Prosecká X Kbelská	1187/1	Prosek
9479	Praha 14 - Dolní Počernice	Českokobrodská	1493/1	Dolní Počernice
10107	Praha 15 - Dolní Měcholupy	Ke Kablo/U Kabelovny	824/2	Dolní Měcholupy
10108	Praha 15 - Dolní Měcholupy	Ke Kablo/U Kabelovny	824/2	Dolní Měcholupy
10206	Praha 22 - Uhřetěves	Františka Diviše	2207/1	Uhřetěves
10310	Praha 15 - Dubeč	Štěrboholská spojka	1904/1	Dubeč
10424	Praha 15 - Štěrboholy	Průmyslová/Jižní spojka	426/27	Štěrboholy
10425	Praha 15 - Štěrboholy	Průmyslová/Jižní spojka	426/27	Štěrboholy
5094	Praha 16 - Zbraslav	na patě Mostu Závodu Míru	3159/1	Zbraslav
4199	Praha 4 - Modřany	ulice Československého exilu	2467/3	Modřany
5293	Praha 16 - Zbraslav	U Národní galerie	3202/1	Zbraslav
7053	Praha 07 - Holešovice	Vrbenského	2480	Holešovice
7054	Praha 07 - Holešovice	Vrbenského	2480	Holešovice
5369	Praha 16 - Malá Chuchle	Strakonická	214/1	Malá Chuchle
9354	Praha 21 - Běchovice	Jihovýchodní spojka	1500/2	Běchovice
9359	Praha 21 - Běchovice	Jihovýchodní spojka	1500/3	Běchovice
3011	Praha 3 - Žižkov	ul. Pod Krejčárkem, na lávce	2168/31, 2168/32, 2168/33	Žižkov
5457	Praha 5 - Smíchov	při komunikaci Plzeňská, vpravo ve směru jízdy z centra v Praze 5	4830/4	Smíchov